العدد: 01/ مارس 2024 المجلد: 19 ISSN: 1112-7015
ص:551-560 EISSN: 2602-5973

تجليات البرنامج السردي في حروف الضباب*قول الراوي في محنة الزواوي للروائي الجزائري –الخيرشوار-

Manifestations of the narrative program in the letters of fog * The narrator's saying in the plight of Al-Zawawi - For the Algerian novelist - Al-Khair Chaouar

بن دحمان الزهرة [1*]

[1] المركز الجامعي نور البشير-البيض، bendahmanez3222@gmail.com

تاريخ الإرسال: 2023/06/08	تاريخ القبول:2024/03/23	تاريخ النشر: 2024/03/30

****

ملخص:

يهدف هدا البحث إلى تسليط الضوء على البرنامج السردي في رواية حروف الضباب للروائي الجزائري الخير شوار، فالبرنامج السردي هو سلسلة الحالات والتحولات، حيث يمثل البنية السطحية إضافة إلى مايحيط بالنص من عتبات (الغلاف الخارجي، اسم المؤلف، العنوان، الاهداء، الشكر...)التي من خلالها يمكن الولوج إلى عالم النص.

وقد تبين لنا من خلا ل هدا البحث أن البرنامج السردي لرواية حروف الضباب تميز كثيرا بحالات انفصال الدات عن مواضيع القيمة(الحب،الدراسة، العلم، الوالدة)، ويظهر هدا من خلال هده الدراسة،والتي تمثلت في دراسة كل تقسيمات الرواية على حدى،فلكل تقسيم يوجد حالات الانفصال والاتصال عن مواضيع القيمة، ثم عرجنا على الأنموذج العاملي استهللناه بالتعريف ثم جملة من النمادج التي تبين لنا بعض جوانب الرواية المدروسة.

الكلمات المفتاحية: البرنامج السردي;رواية ; حروف الضباب; النص; انفصال.

***ABSTRACT* :**

This research aims to shed light on the narrative program in the novel Letters of Fog by the Algerian novelist Khair Chaouar, the narrative program is a series of cases and transformations, as it represents the surface structure in addition to the thresholds surrounding the text (outer cover, author's name, title, dedication, thanks...) Through which it is possible to access the world of text.

We have found through this research that the narrative program of the novel letters fog was characterized a lot by cases of separation of data from the topics of value (love, study, science, mother), and this appears through this study, which was represented in the study of all the divisions of the novel separately, for each division there are cases of separation and communication from the topics of value, then we went back to the model factor we started with the definition and then a number of models that show us some aspects of the novel studied.

Keywords: narrative program;novel ; fog letters; Text; Separation.

المقال: تجليات البرنامج السردي في حروف الضباب

* الدكتوره بن دحمان الزهرة

1. مقدمة:

يعد البرنامج السردي دراسة لتفاعلات الذات الفاعلة مع ما يحيط بها من أحداث ومواقف أدت إلى وجود تغير في مسار حياتها ،فمن هذا المنطلق يمكن القول أن البرنامج السردي هو«تتابع الحالات وتحولاتها المسلسلة على أساس العلاقة بين الفاعل والموضوع وتحولها. إنه التحقيق الخصوصي للمقطوعة السردية في حكاية معطاة، يعني سلسلة الحالات والتحولات التي تتلاقى في العلاقة بين الفاعل الدال على الحالة وموضوعه، يحدد السردي دائما بالحالة (في علاقتها بموضوع القيمة)الذي ينتمي إليها.»[1] من هذا التعريف نستشف أن البرنامج السردي هو تتبع لحالات الذات الفاعلة في العمل السردي(الرواية) ومدى حدوث أي تغير على حياتها(التحول) .

يختلف كل برنامج سردي من مقطوعة إلى مقطوعة أخرى وتختلف بذلك الحالات سواء كانت حالات اتصال (اتصال الذات مع موضوع القيمة) أم انفصال(انفصال الذات عن موضوع القيمة)«تبرز،في المقطوعة السردية ،مختلف الملفوظات السردية تحولات تدل على الحالة (امتلاك أو فقدان المواضيع الكيفية ومواضيع القيمة).قد يحدد امتلاك موضوع ما وجود برنامج سردي خصوصي.»[2]وكذلك بالنسبة لحالة فقدان موضوع القيمة ،فالعلاقة بين الفاعل وموضوع القيمة هي علاقة لا يمكن عزلها عن بعضها سواء كانت حالة اتصال أم انفصال.

التحليل السردي قوامه أساسا «التمييز بين الحالات والتحويلات بمعنى التمييز بين الحالة للدلالة على الكينونة(Etre) أو الملك(Avoir) وبين الفعل(faire) المنجز،لذلك يقوم التحليل السردي للنص بإتباع ترتيب ملفوظات الفعل. هذه الملفوظات لا تعمل على تغطية جمل النص، بقدر ما تعمل على إعادة النظام تحت الكلمات و التعابير والجمل المتجلية في أشكال متعددة. يجسد ملفوظ الحالة وضعية كل عنصر في علاقته بالعنصر الآخر من خلال عملية الصلة المعززة في طرفيها بقابلية الوصل بين الفاعل والموضوع »[3]ففي علاقة الفاعل بموضوع القيمة ،هناك عدة حالات منها الفصل والوصل.

يتعلق البرنامج السردي في أي عمل ما بتمييز حالات الاتصال والانفصال وهذا ما يسمى بعملية « التحويل التي تتسم باتصال الفاعل بموضوع القيمة المرغوب في امتلاكه أو الانفصال عنه بفقدانه واستلابه منه،على ذلك،ينبه غريماس إلى أن الفاعل لا يشترط أن يكون إنسانا بالضرورة وموضوع القيمة ليس شيئا جامدا»[4] لا يشترط غريماس أن يكون الفاعل إنسانا وإنما قد يكون حيوانا أو ماردا أو جانا أو نباتا .

يمكن تحديد الوصل من خلال تحديد العلاقة بين الذات وموضوع القيمة، نحدد حالة « الملفوظ المتصل (Enoncé d'état conjonctif)الوصل بين الذات وموضوع القيمة ويرمز إلى الفاعل(ف) وموضوع القيمة(م) بينما نرمز للوصل ب (∧) «وتقرأ هكذا: الفاعل (ف)في علاقة وصلة (∧) بموضوع القيمة (م).كما تحتمل قابلية الفصل بينهما،فيعطينا ملفوظ حالة منفصل (Enoncé d'état disjonctif) ويرمز إليه :ف∨م وتقرأ :الفاعل(ف)

في علاقة فصلة (V)بموضوع القيمة (م).»[5]بعد رصد الحالات يبقى لنا التحول،الذي يحدد لنا ما حدث مع العامل هل اكتسب موضوع القيمة أم أنه كان يملكه ثم ضيعه.

فالتحويل أو التحول«يقلب مجرى الأحداث في النص السردي، بانتقال حالة أولى إلى حالة ثانية مغايرة، وفي هذا السياق نتحدث عن ملفوظ الفعل Enoncé de faire المنجز لعملية التحويل ،بعبور الحالة من شكل إلى آخر،وهما اثنان:1- شكل تحويل متصل Transformation conjonctive ينتقل من حالة انفصال إلى حالة اتصال الفاعل بموضوع القيمة ،ويرمز إليه: (فV م) ⟵ (ف ٨ م)

2- شكل تحويل منفصل Transformation disjonctifينتقل من حالة انفصال إلى حالة انفصال الفاعل في صلته بالموضوع،»[6] ويرمز إليه ب:

(ف ٨ م) ⟵ (فV م)

البرنامج السردي في الرواية :علاقة الفاعل(الزواوي) بموضوع القيمة يختلف موضوع من تقسيم إلى أخر،لطالما تعودنا في الروايات التقليدية أن الروائي يبدأ في سرد الأحداث من حالات الاتصال لينتهي إلى الانفصال الذي يكلل بالتحول، لكن ما حدث في هذه الرواية هو العكس،لأن هذا الروائي(الخير شوار) بدأ من حالات الانفصال،ليسترجع الحكاية من البداية أي أن هناك حالات انفصال يعقبها اتصال.

التقسيم الأول:

"وكل شيء ممكن" يقوم الحدث الرئيسي في البداية على اختفاء الزواوي،كان في حالة انفصال عن موضوع القيمة عن الواقع فباختفائه تحركت دفة الرواية من البداية إلى النهاية، أي أن الزواوي كان في حالة انفصال عن المجتمع، فهذا الانفصال يدعى"انفصال اجتماعي". ظهرت والدة الزواوي في "حصة وكل شئ ممكن ". هذا البرنامج الذي كان متفردا في هذه الليلة لأنه ولأول مرة يظهر شخص من القرية في هذا البرنامج وعلى القناة الفضائية، لأن المرأة كانت تبحث عن فلذة كبدها ،بعدما تقطعت بها السبل والأسباب ها هنا يمكننا رصد أهم حالات الانفصال التي وقعت مع الذات الفاعلة،انفصال اجتماعي :(الزواوي V والدته) أي أن الزواوي في حالة انفصال عن والدته ، فهوغادر المنزل في ليلة ضبابية ولم يعثر له على أثر.في هذا التقسيم تعددت حالات الانفصال أغلبها انفصالات معنوية ومكانية . ثم عقب هذا الانفصال تحول :

ونرمز للتحول ب: ⟵

(الزواوي٨ الحياة) ⟵ (الزواويV الحياة) فهذا التحول فصلي

التقسيم الثاني:

قرية "عين المعقال "نلاحظ من خلال هذا التقسيم أن الذات الفاعلة قد تغيرت من الزواوي الحفيد إلى الزواوي الأول الذي نسبت إليه الكثير من الأقوال والأفعال ،كان فتى عادي إلى غاية وقوعه في حب الياقوت،فهنا كان الزواوي في حالة ∧ مع الياقوت ،ثم أمر أهلها بتزويجها من أخر ،فحدث انفصال ،مما أدى إلى اختلال الموازين ،فكل ما عقب هذا كان مجرد حالات انفصال :

1- انفصال معنوي (الزواوي الأول ∨ الياقوت)

2- انفصال مكاني (الزواوي الأول ∨ القرية)

هنا حدث تحول كبير في مسار حياة الزواوي الأول فصار من مجرد "زواوي المعقال" إلى الزواوي الولي الصالح،فقد ارتبط اسمه من بالقداسة والتبرك،حينما توفي بنى الهلاليون على قبره قبة سميت "قبة سيدي الزواوي"وصار مزارا لكثير من النسوة. وتناقلت سرته أجيال وأجيال على مر العصور، انظم وفد من قبيلة "وادفل" إلى الهلاليون،كانت هنالك عداوة بين القبيلتين، إلى أن زار "الزواوي" فتاة تدعى "الياقوت" وأراها صورة "الزواوي" وأوصاها أن تقبله زوجا له،ونفس الشيء حدث مع الزواوي.حدثت عدة مشاكل لكلا الطرفين ثم تزوجا أي حدوث حالة اتصال بينهما.

<u>التقسيم الثالث:</u>

الوباء كانت "قرية عين المعقال " تعيش في هناء ونماء«كان التجار يتوافدون بين الوقت والآخر..عندها يفرح الأطفال ويهتفون بأهازيج جميلة..يحمل الأطفال ما يوجد في البيت من جلود ماشية وصوف يقايضونها بالحناء والحلويات والتين والزيتون..أما من لا يملك الجلود والصوف فيعيش في حسرة الحسد والغيرة »[7] إلى غاية وفود شخص غريب إليها معه دابة ،كان مصابا بمرض، استقبله سكان القرية وقدموا له الإسعافات،ل كنه لفظ أنفاسه من جراء المرض ،انتشرت العدوى بين الناس فمات محمود الطالب الذي غسل الغريب ثم زوجته ثم هلك أهل القرية جميعا إلا شخص يدعى الزواوي بقي على قيد الحياة هو وزوجه. نلاحظ أن حالات الانفصال كانت مقارنة بحالات الاتصال أكثر،ويمكن أن نجملها فيمايلي : 1- انفصال معنوي :(الغريب ∨ الحياة) انفصل الغريب عن الحياة حينما توفي

2- انفصال معنوي(محمود الطالب ∨ الحياة) توفي محمود الطالب متأثرا بالعدوى.

<u>التقسيم الرابع:</u> بوسعدية

لم يكن الزواوي يحب اسمه خصوصا بعدما علم أن والدته كانت تنوي تسميته"بوسعدية"،قبل ميلاد الزواوي لم تكن والدته تنجب زارها "سيد الزواوي "في المنام وأوصاها أن تسمي وليدها "بوسعدية"

1-اتصال معنوي:(الزواوي∧ الدراسة)الزواوي كان في حالة اتصال مع الدراسة.

2-اتصال معنوي:(الزواوي ∧المجتمع) الزواوي كان في حالة اتصال مع المجتمع.

3-اتصال مكاني:(الزواوي ∧القرية) الزواوي كان في حالة اتصال مع قرية عين المعقال.

التقسيم الخامس :الياقوت

أصاب الزواوي حالة من الهذيان فقد على أثرها الوعي وانخرط في كلام غي مفهوم عن فتاة اسمها الياقوت، لكنها كانت جنية قال أنه تزوجها وهما يسكنان الجبل ،1-اتصال معنوي: نلاحظ هذا الاتصال في علاقة الزواوي بالياقوت (الزواوي ∧ الياقوت).

2-اتصال معنوي:نلاحظ هذا الاتصال في علاقة الزواوي بالشيخ العلمي (الزواوي ∧ الشيخ العلمي) لم يكن الزواوي يؤمن بالمشعوذين لكن بعد مرضه اتصل بالشيخ العلمي.

3-اتصال معنوي:نلاحظ هذا الاتصال في علاقة الزواوي بامتلاك موضوع القيمة الشفاء بعدما علق له الشيخ العلمي التميمة (الزواوي ∧ الشفاء).

التقسيم السادس: كارل لويس

بعدما علق الشيخ العلمي تميمة للزواوي صار مسخرة لأقرانه ،حتى أن أستاذ التربية البدينة والرياضية وصفه ب"كارل لويس "بعد سخرية الأستاذ من الزواوي أصبح قليل التردد على الثانوية. كان الزواوي في حالة اتصال: (الزواوي ∧ الدراسة)ثم حدث تحول:

تحول (الزواوي ∧الدراسة) (~~الزواوي~~ ∨الدراسة)

التقسيم السابع: شمس المعارف الكبرى، فتح الزواوي التميمة فوجد فيها مجرد طلاسم،لم يفهم الزواوي هذه الحروف لذلك بحث عن سركتاب "شمس المعارف الكبرى"،وأخيرا وجده عند نبيل **حالات الاتصال**:

- اتصال معنوي (الزواوي ∧ الكتاب) كان الزواوي يعتقد أنه عندما يجد الكتاب ستحل مل مشاكله لكنه لم يجد الحل لمشاكله.

حالات الانفصال: (الشيخ العلمي ∨الحياة)

التحول: (الزواوي∧الكتاب) (~~الزواوي~~∨ الكتاب) كان الزواوي يملك الكتاب ثم لم يجد فيه ماكان يبحث عنه.

التقسيم الثامن:كلام الكلام

يتحدث الروائي الخير شوار في هذا المقطع عن الكتب التي جمعها البطل الزواوي في البحث عن مختلف الأمور التي حدثت معه، وجد شيخا عند قبر الشيخ العلمي أخبره عن سيرة الشيخ،وكيف أنه كان مجرد شخص عادي إلى أن حدث معه حدث غريب هو وفاة صديقه "الكلب روميو" تغير حاله، زاره شخص في المنام وأمره بالسفر إلى تومبكتو ونيسابور للعلم هناك. بعدها رجع الشيخ العلمي وقد حفظ القرآن الكريم والكتاب المحظور" شمس المعارف الكبرى"وكتاب"كلام الكلام" صار له مكانة مرموقة في المجتمع،عندما توفي بنوا له قبة بجوار "سيدي الزواوي ".

التقسيم التاسع: في جوف الضباب

كان الضباب يتشكل حينما غادر الزواوي القرية إلى تومبكتو رفقة الشيخ العلمي «سوف يذهب إلى تومبكتو..ربما سيحصل له ما حصل للعلمي..عندما يسير قليلا ربما يسجد رجلا معه ثلاث راحلات ويأخذه إلى تلك المدينة البعيدة..كان الضباب يزداد..رأى أن يجري مستعجلا لقاء الرجل الذي سيأخذه الى تومبكتو..كان يجري تارة ويمشي تارة أخرى..أصبح الضباب يعرقل الرؤية.»[8] حدث تحول في مسار حياة الزواوي .

أهم حالات الاتصال:

1-الزواوي ∧ تومبكتو (اتصال مكاني)

2- (الزواوي ∧ الشيخ العلمي)

أغلب البرامج السردية التي قامت بها الذات « تتسم باتصال الفاعل بموضع القيمة المرغوب في امتلاكه أو بالانفصال عنه بفقدانه أو استلابه منه،على ذلك،ينبه غريماس إلى أن الفاعل لا يشترط أن يكون إنسانا بالضرورة وموضوع القيمة ليس جامدا ،إنما هي أدوار ،مفاهيم»[9] يمكن أن تكون الذات إنسانا أو حيوانا.

استطاع الروائي من خلال الذات التعبير عن شريحة من المجتمع الجزائري لازالت تعيش في جهل وأمية ،وملاذها الوحيد هو الأضرحة والقبور والخرافات والأباطيل،وأيضا استطاع أن ينفذ إلى أغوار النفس البشرية ويعبر عن مكنوناتها من خلال شخصية الزواوي فهي طوال العمل الإبداعي حاولت جاهدة البحث عن السعادة (سواء في الداخل أو الخارج).

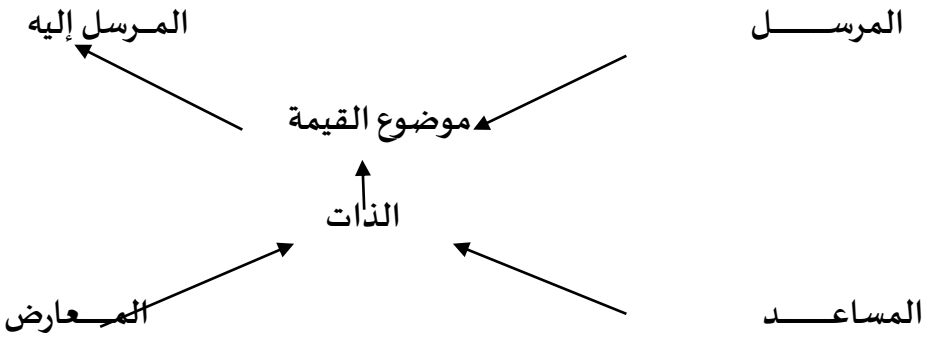
1-الأنموذج العاملي:

يقوم النموذج العاملي عند غريماس على ستة عناصر أساسية في عملية التواصل وهي :المرسل المرسل إليه/موضوع قيمة الذات /مساعد معارض«ويعتبر النموذج العاملي بنية قارة،جامعة لحركة العلاقات بين العوامل باختلاف أنواعها،حيث يمكن أن تكون الفواعل أبطالا أو موضوعات للقيمة ،مرسلين أو مرسلين اليهم ،معارضين أو معتدين أو مساعدين بقوى نافعة، حيث التحولات المتتالية والتغيرات الملحقة بها ،ينتج عنها

وصف للعوالم الجزئية مما يحدد طرفي السردية»[10] للبرنامج السردي عوامل يتكون منها،وتبقى هذه العوامل ثابتة لكن الفعل الذي

تقوم به الذوات يتغير مثل (امتلاك/كسب ،فقد/ ضياع) من ذات إلى أخرى وكذالك مواضيع القيمة «فكل برنامج سردي ، يتشكل من خلال العوامل ،التي تنتج الفعل ،الذي يمارسه المرسل على الفاعل ،لتحقيق عمله ، من خلال جملة من العناصر ،التي تحاول إنجاح أو إفشال البرنامج ،تبعا للعلاقات التي تنجلي من خلالها الوظيفة الدلالية للبنية العاملية،على مستوى النص القصصي »[11] أي المرسل يرسل بموضوع القيمة إلى الذات التي بدورها ترسلها إلى المرسل اليه يقوم بمساعدتها "المساعد" و يعيق مساعيها "المعارض"

يمكن أن نوضح النموذج العاملي في الترسيمة التالية:



2-المرسل والمرسل إليه:

تقوم العلاقة بين المرسل والمرسل اليه على عنصري الإبلاغ والتبليغ أي أن هذه العلاقة هي علاقة تواصل« إذا كانت علاقة الفاعل بالموضوع هي علاقة تضمين متبادلة، قائمة على المساواة والاستقلالية ،فإن علاقة المرسل بالمرسل إليه ،ليست كذلك ،بل تنأى إلي قيادة المرسل للمرسل إليه وتبوئه سلطة الزعامة، وتمثيله القدرة على إصدار الأوامر والأحكام »[12] هناك صراع بين المرسل والمرسل اليه غالبا ما ينتهي بسيطرة المرسل على المرسل إليه.

3- **المساعد والمعارض**:

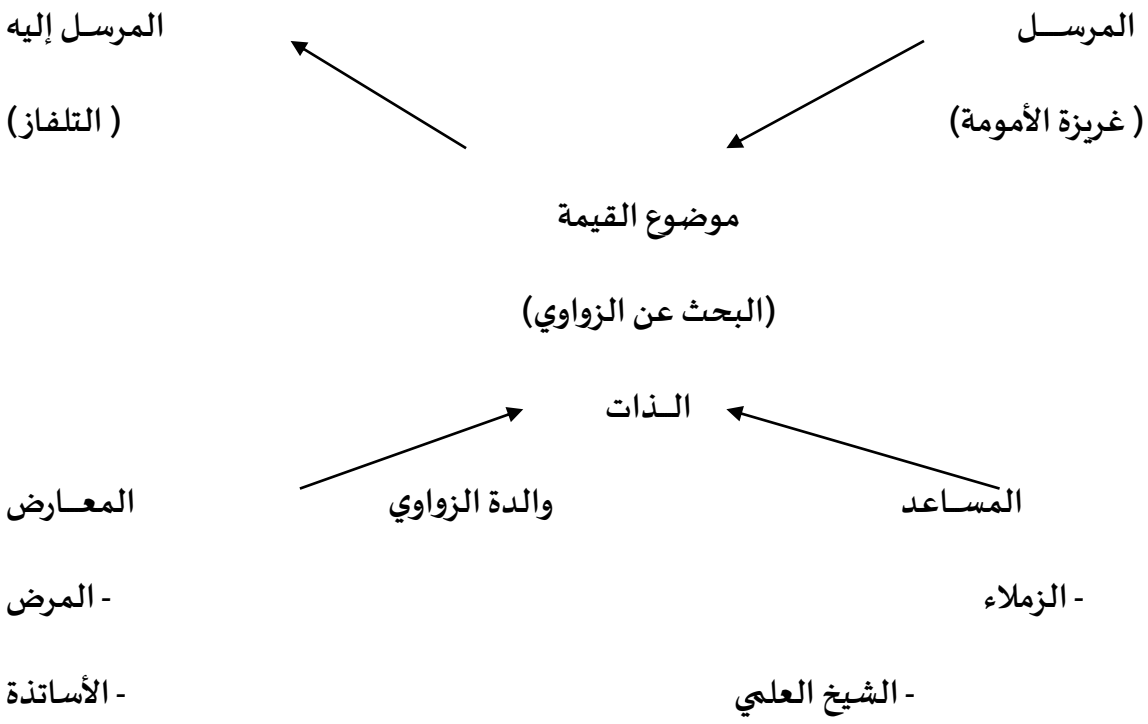
يساعد العامل "المساعد" الذات الفاعلة في الوصول إلى مسعاها بينما يعارضها "المعارض"ويسهم في فقدانها لموضوع القيمة «يفتقد البرنامج الموجه إلى العامل المساعد، في دلالته ووظيفته الحقيقية مقابل البرنامج

المضاد الذي يحظى بمساعد يتميز بكونه ممتلكا المعرفة المدعمة للاستطاعة»[13] قد يكون هذا المساعد شخصية(أم ،خادم ،صديق ،أب ،أخ،....)وقد يكون شيء من الأشياء (وظيفة أو حيوان أو طبيعة...)وكذلك بالنسبة للمعارض.

4- **الذات والموضوع**:

تتشكل لنا العلاقة بين الذات وموضوع في أن كليهما «محور الرغبة متمحورة حول موضوع القيمة الذي يسعى الفاعل إلى امتلاكه»[14]أي أن كليهما يرغبان في الوصول الى موضوع القيمة فيكون موضوع القيمة مشتركا بينهما.

يمكننا تجسيد الأنموذج العاملي لرواية حروف الضباب وتبيان أهم البرامج التي قامت بها الذات الفاعلة وتختلف من تقطيع الى أخر،ففي الحكاية الكبرى كانت الذات الفاعلة هي شخصية الزواوي ،طوال مسار الرواية ناضلت من أجل تحسين مستواها الفكري وكذا العاطفي، بالبحث عن الياقوت أو عن سر حروف التميمة،فمن خلال البرنامج السردي تتضح لنا الحالات والتحولات التي حدثت مع الذات ،وما يمكننا ملاحظته على هذه الذات هو أن حالات انفصالها كانت أكثر من اتصالها،وبالتالي يبين لنا الأنموذج ماذا فقدت الشخصية وماذا اكتسبت ففي نهاية المطاف اختفت الشخصية وكأنها لم تكن موجودة في هذا العالم "قرية عين المعقال"،ويكننا توضيح كل هذا من خلال أنموذج عاملي:



يبعث المرسل (غريزة الأمومة) بموضوع القيمة (البحث عن الزواوي) عبر التلفزيون الجزائري من خلال حصة "وكل شيء ممكن " إلى مرسل إليه أهل القرية لمساعدته على إيجاد موضوع القيمة، قام بمساعدة الذات

الزواوي "الشيخ العلمي" وصديقه "نبيل" ،لكن ما أدى إلى تدهور حالته الصحية "اختفاء الياقوت"و سخرية الأساتذة والأصدقاء منه . فالرسالة هنا هي عبارة عن رسالة بصرية بعثت بها الوالدة إلى العالم ليساعدوها في البحث عن فلذة كبدها الذي فقدته في ظروف غامضة.

5. خاتمة:

تظهر بنية التجلي في المتن السردي من خلال علاقة النص بما يحيط به من عتبات أو ما يمكن أن نطلق عليه النص المحاذي أو الموازي ،التي يمثل كل ما يحط بالنص من عنوان الكتاب ، اسم المؤلف ، الغلاف، الاهداء،فالبنية السطحية تستدعي الغوص في مكنونات النص انطلاقا من المتن الذي يراعي فيه دراسة فواعل النص من شخصيات وزمان ومكان ،ثم المكون السردي الذي ترتسم فيه برامج سردية يرصد فيها الحالات و التحولات الكبرى وفق أنموذج عاملي، ففي الختام يمكن القول أن علاقة الدات بموضوع القيمة في رواية *حروف الضباب *كانت في الغالب حالات انفصال* انفصال الزواوي عن والدته .

6. قائمة المراجع:

- المؤلفات:
- أحمد الطالب ، المنهج السيميائي من النظرية الى التطبيق ،دار الغرب للنشر والتوزيع ،وهران –الجزائر،د-ط،2005
- الخير شوار ،حروف الضباب،منشورات الاختلاف، الجزائر ،ط1 ،2002.
- رشيد بن مالك،قاموس مصطلحات التحليل السيميائي للنصوص،عربي – انجليزي – فرنسي ، دار الحكمة ،د – ط،2000.
- عبد اللطيف محفوظ، البناء والدلالة في الرواية مقاربة من منظور سميائية السرد،الدار العربية للعلوم ناشرون ، بيروت،منشورات الجزائر،ط2010،1
- نادية بوشفرة،مباحث في السيميائية السردية،دار الأمل للطباعة والنشر والتوزيع ،تيزي وزو-الجزائر،د-ط،2008،

7. هوامش البحث:.

[1]-رشيد بن مالك ،قاموس المصطلحات السردية،ص148.

[2]- المرجع نفسه ،ص148.

[3]-نادية بوشفرة،مباحث في السميائية السردية،ص52.

[4]- نادية بوشفرة ،مباحث في السميائية السردية ،ص54.

[5]-المرجع نفسه،ص52.

[6]- المرجع نفسه،ص52-53.

[7]- الرواية،ص31.

[8]- الخير شوار ،حرف الضباب،ص120.

[9]- نادية بوشفرة ،مباحث في السيميائية السردية،ص54.

[10]- المرجع نفسه،ص49.

[11]- أحمد الطالب ، المنهج السيميائي من النظرية الى التطبيق ،دار الغرب للنشر والتوزيع ،وهران –الجزائر،د-ط، 2005،ص24.

[12]-نادية بوشفرة، مباحث في السيميائية السردية،ص51.

[13]- عبد اللطيف محفوظ، البناء والدلالة في الرواية مقاربة من منظور سميائية السرد،الدار العربية للعلوم ناشرون ، بيروت،منشورات الجزائر،ط1 ،2010،ص103.

14 نادية بوشفرة ، مباحث في السيميائية السردية،ص48.